

Karensama sōŋre gōŋc

Guide de l'animateur
première année



ninkāre

Karēnsāama sōŋre gōŋč

Guide de l'animateur,
première année

(gurne ninkārε)



L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Ce guide a été écrit pour aider les animateurs d'alphabétisation à enseigner le syllabaire intitulé :

**«Mam pɔspɔsɛt
ninkārɛ gōŋ»**



Première édition
Première impression
Quatrième trimestre 2009

© Tous droits réservés
SIL
Société Internationale
de Linguistique
01 B.P. 1784 Ouagadougou
Burkina Faso

NA0409

KARĒNSĀAMA SŌJERÉ GŌJÇ

Tōma gulsrl gōj-ēna tū tū sōjē la ninkārē karēnjre karēnsāamdōma. Bōn-sēba n boe gōj-wā puam dagl bōn-paalsl, ba de la bōn-sēba n wun sōjē karēnsāama tū a tā'age māasum a karēnjre sōjā. Karēnsāama sān mina so-sēba tū ba pa'ale ē na sōjā, a tōone na de la nāana.

Gōj-ēna puam karēnsāama
wun bājē

- **sōsga,**
- **la karēnjre,**
- **la gulsrgo n tū se'em.**

La sān dēna **kekrē**, bīse ya I.N.A. kekrē gōjç la puam.

Mam nōjē
gulsrgo me.



Tōma sosrl Nawēnnē tū a botl gōj-ēna wā tā'age sōjē karēnsāamdōma ba tōone na puam, tū nērba zozo'e yese a ka mi puam, bājē ban wun ējē se'em tū ba telge sējē nējā.

NINKĀRE KARĒJRE SCA

Bõn-sëba tñ ya mase tñ ya ëñë n wãna :

1. Sôsga (bïsë-ya gõn-võo 5 - 32)

2. Karëjre (bïsë-ya gõn-võo 33 - 37)

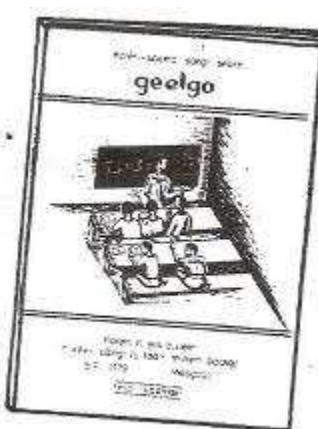
- Dõ-kâte zuo pa'algø (au tableau noir)
- Gõnjø zuo karëjre (lecture dans le livre)

3. Gulsgø (bïsë-ya gõn-võo 38 -40)

- Gulsgø zãsñø dõ-kâte zuo bïl dagoone zuo
- Arduaasi zuo gulsgø
- Gõnjø (cahier) puam gulsgø
- < Selse gulse > (dictée)

4. Kekre

Bïsë-ya I.N.A «Karën-saamb sõngr sebre geelgo» la puam.



Zāsŋɔ wakatɛ n dollu se' em

Bulika:

8 h	ka paage	8 h 30	sōsga	
8 h 30	ka paage	9 h 15	karēŋrɛ	
9 h 15	ka paage	9 h 45	gulsŋɔ	
9 h 45	ka paage	10 h 15	vo'osgɔ	
10 h 15	ka page	11 h	kɛkrɛ	
11 h	ka paage	11 h 45	karēŋrɛ	
11 h 45	ka paage	12 h	yōoma	

Zaanōorɛ:

15 h	ka paage	15 h 45	karēŋrɛ	
15 h 45	ka paage	16 h 15	gulsŋɔ	
16 h 15	ka paage	16 h 45	kɛkrɛ	
16 h 45	ka paage	17 h	yōoma buu magṣa	

1. Sōsga

Sōsga la vōore de la fu sōŋe seba tu fu zāsnl na. Sōsga la yetōg-zuugo la mase tu a yesra la «Mam pōspōs l ninkāre gōŋj» la puam. Zās-ēna vōore de la tu sōsrl la taaba yetōg-zuugo la yelle, tu la sōŋe seba n selsrl tu ba yē bāŋre pa'as, tā'age bāŋre sela n botu ba wun telge sēŋe nēŋa la sela n sōŋe nērba ba vōm puam.

Ninkārs l taru la makre n yetl: «Bōn-sōŋj da'ar l a mēŋa.» Bela boorl tu la pa'ale tu sōsga la sōŋa boe la karēnsāama, la karēnbīisi bāŋre sān pa'asra, la pa'alu tu a zāsŋj la ān sōŋa. Karēnsāama mase tu a yōkē la a mēŋa māasum a zāsŋj la.

Tōma tēerl ya tu la mase tu ya karēŋra gōnnō baseba wu «l̄mā'asum gōŋj» la «Kua la uka yelle» la gōnnō baseba tu la sōŋe ya sōsga la puam.

La dagl pērgrē tu ya tōge zo'oge, ya gūuse tu zāsŋj la da dūke wakate la wuu.
La mase me tu ya base folle wu miniti pia, soke zāsŋj la sokrls l, tu nēra woo tā'age yese a putē'ere n taru se'em.



Zāsŋj la yetōg-zuugo la sān tō bō sek a n zāsnl nērba la, a wi supervisēerl būl karēnsāama ayēma būl nēr-seka n mi sōsga la yetōg-zuugo la sōŋa, tu a wa sōŋe ē.

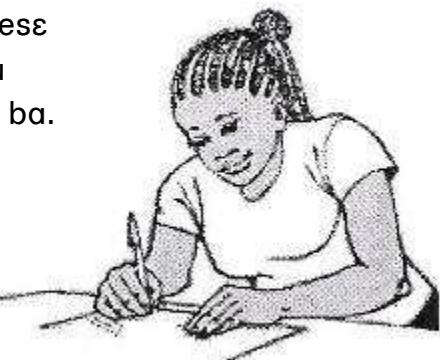
Sōsga māasñø

Zāsñø la yetøg-zuugo: Sëka n zāsnl nérba la mase tñ a bñse la gõñø la puam, tñ'age māasum a zāsñø la. Dēnl tñ a bññø yetøg-zuugo la vñore sõñø pa'ale karéñbiisi la.

Karéñjre la zé'a: Karéñsääma la mase tñ a dñke gõn-sëba n sõñrl la dññø karéñø wõm a vñore sõñø, tñ'age tøge pa'ale karéñbiisi la. Sëka n zāsnl nérba la mase me tñ a tñ'ese sōsga la vñore tñ'age bññø zāsñø la n wun tøge ku se'em.

La mase me tñ a gulse ën tñ'ese
zāsñø la vñore se'em na wuu
a māasñø gõñø la puam tñra ba.

Karéñsääma mase me tñ
a looge tagsgø bayi bñl batñ
tñ a gulse a māasñø gõñø la
puam na, pñl la a karéñbiisi
la karéñdeo la puam.

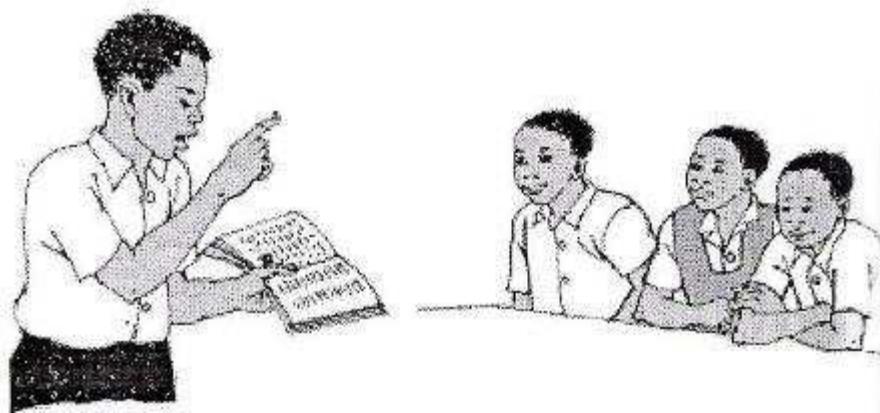


Karéñsääma la sän looge yem tñ sōsga la wun dñna la
nëra woo lërgra tñ ba bñ taaba yem, dñnl tñ a māasñø la
puam, a **s**okrñsl n ba'asrl la zāsñø la yetøg-zuugo la.

La mase me tñ a māasum sokrñsl n de vñelsl soke
karéñbiisi la sōsga la wakatë. Karéñsääma la mase me tñ
a gulse sokrñsl la a māasñø gõñø la puam.

Zāsñø la ba'asgø mase tñ a dñna la vñelga tñ nérba
tñ'age bññø sela ba putñ'era puam.

Sōsga karēndeō la puam



Tēerε: Lan dēnje tū ya sēnje sōsga la, tēegē ya bōn-sēka n tolle la tū karēnbiisi la tā'age bānje bōn-sēka tū ba zāsum tū la tole la.

Sōsga la n pōsrū se'em:

Karēnsāama la mase me tū a looge yem, ēnja n wun pōse sōsga la se'em. A tā wun karēnje solne buu sela n gulse gōnjo ayēma puam me tū zāsijo la yetōg-zuugo la wa'am nēra woo yem puam.

La, la dagū pērgre tū karēnsāama la pōsra la gōnjo la karēnje daaree woo. A sān looge yem tū a pōse la kaseto buu a dūke foote n boe gōnjo la puam tōge pa'ale, a tā me.

Makre:

Karēnsāama la tā wun dūke a mēnja vōm kaseto n mase la yetōg-zuugo la tū a karēnje la, pōse sōsga la me.

A ken tāna wun soke sokre n tā wun boorū sōsga la sēñęs
tōtō mē.

Yela zozo'e n boe tū a tā wun dūkē pōse sōsga la. La a
gūuse tū sōsga la pōsga da kān dēna buyūla daaree woo.

Karēndeō la puam sōsga tarū la nēnsū bayi:

1. Sōsga n dūkri taaba putē'era:

La de la sokrūsū la lergre sōsga.

2. Yetōga n bīñri putē'erum sōsga:

A ãn wu sū-bīñre yetōga la.



Zāsñjō la māasñjō wakate karēnsāama la mase tū a looge
la yem: A looge ēña n boorū tū a ēñęs se'em na.

Karēnsāam-sōñjō tarū putē'era mē zozoe. Karēnsāama la
sāñ būse tū a karēnbiisi la zo'oge mē nōñęs sū-bīñre
yetōga, a tā uita bēla mē. La, la mase mē tū a mōrgę tū a
sōsga la po dēna dūkē taaba putē'era sōsga, tū ba
pa'asra taaba yem wakat-wakate, se'ere n soe la,
karēnbiisi la boorū mē tū ba po sōsra, ba ka boorū tū ba
selsra mā'a.

Sokrūsū: Ya mase mē tū ya wōm zāsñ-sēka tū ya yetū ya
zāsum nērba la sōñja. Bēla poorum tū ya tā wun tē'esę ya
wun ēñęs se'em vča wu zāsñjō la n pa'alę se'em na. Ya
sāñ ka wōm sēla vōore sōñja, ya ka tā wun ēñęs ēn yele
se'em na.

Sōsga la puam, karēnsāama la mase tu a soke la sokrīsl
 n wun botū karēnbiisi la
 wōm zāsñjō la vōore. Nērba
 la wuu sān wōm zāsñjō la
 vōore ba'asε, a tā wun
 soke ba bīse, bāma wun
 ēñjε la wāne ēñjε wu zāsñjō
 la n yele se'em na, ba
 daaree woo vōm puam.
 Sokrīsl la de la buuri buyi:



1. Sokrīsl n sōñrl karēnbiisi la tu ba wōnna zāsñjō la vōore. (Sokrīsl bāma lergre boe la karēñrē la puam.)
2. Sokrīsl n sōñrl karēnbiisi la tu ba uta zāsñjō la n yele se'em na ba vōm puam.

Karēnsāama mase tu a bāñjε me tu dagū sokrīsl la wuu n tarū yōorō la sōsga la. Tu bīse tu wun soke sokrīsl la, la wāne wāne?

Bāñjε-ya tu karēnbiisi la lergre sān dēna «ēe» bīl «ayoo», sōsga la kān sēñjē nējā.

Lan ãn sōñja, de la nēra woo bō a putē'erē. Ya sān bīse karēnsāama sōñrē gōñjō la n pa'ale se'em na puam, sokrīsl n boe mī n wun sōñjē ya, ya zāsñjō la puam. La mase tu ya soke sokrīsl la, la wāna :

- Zāsñj-ēna yetōg-zuugo la de la bēm?
- Yetōga baseba la pa'ale tōma a vōore la wāne wāne?
- Zīna yetōga la zāsnī tōma la bēm?

- Bōn-ēja buuri paage fōn mē?
- Kibarē ēna wā puam, bēm tu tōma mase tu ējē, buu tu da ējē?
- Bēm tu yāma wun ējē zīna tā'age sake yetōg-ējā?

Kā'ajō karēnsāama īyā

1. Karēnsāama sān sēna karēndeem, dēnu tu a tara a māasjō gōjō.

2. A yetōga la mase me tu ba dēna vēelsu tu nērba la wōnna ba vōore.

3. Karēnsāama yōorō de la a bō karēnbiisi la burane, la dagū tu a tōgra bo'oge ba burane.

4. Sōsga la wakate, karēnsāama la ka mase tu a tō'osra karēnbiisi la zē'am lēgra wakate woo. La mase me tu a bō karēnbiisi la sore tu ba bō taaba yem. Karēnsāam-sōjō ka tōgru zō'ora, la a yetōga la taru yōorō me.

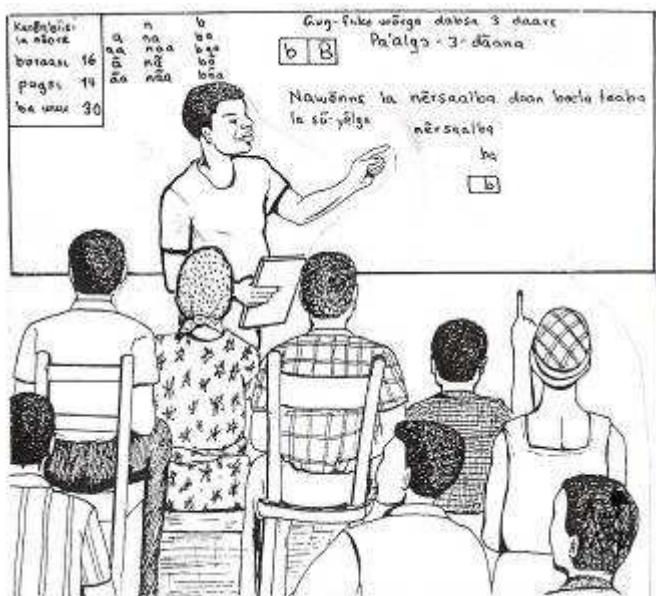
5. La mase me tu a gūuse da kē'esē nērba la weem sōsga la wakate.

6. Karēnsāama la mēja mōrgē da kē weem.

7. Dēnu tu karēnsāama la mōrgē tu karēnbia woo naage sōsga la puam.



8. La mase me tu karēnsāama la base folle tu nēra woo pa'ale a tagsgo.
9. Karēnbia sān tōgra ka gō'ora, karēnsāama la mase tu a lerge ē na yem yetōga, tu a go'oge.
10. Dēnū tu a da sake tu nērba la tōge yetōga n ka kē'erū zāsñō la puam.
11. Karēnbīisi la mase tu ba yē la sēla n tarū yōorō zāsñō la n tōge ku se'em na puam.
12. La mase me tu yetōg-zuugo la, la a ba'asgo la tara yōorō karēnbīisi la vōm puam.
13. Karēnsāama la mase me tu a gūuse da yōsra wakat-sēba tu ba bo ē na.



Sōsga la pa'algo ayula ayula

Tōma n gulse sela la, de la pa'algo la wuu ūyā. Lεεlε wā, tu wun dūkε pa'algo la, la ayula ayula pa'ala karēnsāama n wun ēnε se'em.

Zāsŋo zozo'e puam, sokrīsī la toŋe la taaba. Sokre woo lergre sōŋrī me tu ba wōnna sok-sēka n sēna vōore.
Bela n soe tu ya ka mase tu ya ēnε yela la tēntula.
Makre: Ya ka tā wun pōse la ba'asgo sokre la, yāŋa leme pōspōsī sokre la.

Sokrīsī baseba lergre boe la wēgse pa'ale dāalgō () la puam. Ya sān kārēnε bilam, ya wun yē lergre la.
Lergre sēka n ka boe wēgse pa'ale dāalgō la puam boe la karēnε la zē'am, būl la de la sokre n boorū tu nēra woo bō a putē'erε.

La sān dēna karēnε la zē'am,
karēnsāama la mase tu a dēnε
karēnε zē'esī bāna la yire
tu sōsga wakate tu a dūkε
tōge pa'ale karēnbīisi la.

La de la pērgre tu karēnsāama la
tā'age karēnε sōŋa sōŋa, wu nēra n tōgrū se'em.

Sōsga baseba puam, tōma gulse la ya wun tōge se'em
pa'ale karēnbīisi la ēnε mī tu tu sōŋe ya.



Pa'algo-1-dāana

Pa'algo -1- dāana



Yetōg-zuugo:

Tu sān mina karēñre, la gulsgo,
la ãn sōñja mē.

Ya wun tā'age pī'ilum na sokrūsū :

- Yāma sān mina karēñre la gulsgo, la wun sōñje ya la wāne ?
- Ya vōm puam, la de la pērgre tu ya tara bēm gōnnō ?
(Dōgum gōñjō, carte d'identité, recommandation pour recevoir un travail etc.)

La mase tu mina sela :

<Yem díkrū la fu tadaana zē'am.>

Nērba zozo'e n bāñe sela la, ba gulse ba bāñre yela ēñje gōnnō puam tu nērba baseba karēñre tu la mē sōñje ba.

Lan de ninkāre, ba gulse ūmā'asum gōñjō, tu la sōñje ya wakat-séka tu ya mēñja bii ya kōma ka taru ūmā'asum dee pa'ale ya, yan wun ēñje se'em gu ya mēñja tu bā'asū da yōkē ya....

Ba gulse kua la uka yelle tu la sōñje kaarba....
la gōnnō baseba zozo'e.



Pa'algo-2-dāana

nN

Yetog-zuugo :

Tu naa-ya nōore
tōm malge tu tēna.



Karēnre zē'a :

Pogsu slyi sagbo ka tū mē'ené.
Tarmdōma bayi ma ka weeri deem. (Yem pa'asgo gōjō gōn-voo 7).

Ya wun tōge se'em pa'ale karēnbiisi la n wāna :

« Nērba bayi sōl nēra ayila. » Yetog-bāna wā pa'ale me tu nēra woo de la a bāñe tu tōma sān sōñe taaba, tu wun telge sēñe nēja gāna tu nēra woo tōm a mēja mā'a īyā. Nēra woo nōñe me tu a yē yōorō, la a sān yē, a boori tu la zo'oge me. La zo'ore ka sēm tu la ka doose la tōone. La de la bela īya tu ninkārsi makre ba makre yetu : « Pīse m poore dagu sela. » Bela, tu sān bōora pa'asgo, tu da zē zāñja.

Sokre n pa'alü la mase tu ēñe se'em :

Bēm tōoma n tā'a wun sōñe tu tu malge tu tēna ?

(Bīse-ya footedōma düké lerge sokre la.)

(Ya mē wun tā'age karēñe

< Kua la uka yelle > puam pa'ale kua
la uka sān ãn sōñja, la wun malge tu
tēna se'em.)



Pa'algo-3-dāana

Yetəg-zuugo :

Ko-be'ero bo'ɔrl la bā'as̄l.



Karēŋre zē'a :

Karēnsāama tā'age dūk̄e la ūmā'as̄um gōñj̄ karēñs zē-s̄eka t̄l ba yele «Budib-polle la wakēnkēmō yelle» (gōñ-vōc 34 t̄l la ka paage gōñ-vōc 39) pa'al̄e karēnbiisi la. La, la de la pērgre t̄l karēnsāama la tā'age karēñs ē sōñja sōñja, sāñ dagna b̄ela, karēnbiisi kān wōn a vōore, solne la n t̄l wōge la ūyā.

La dagl pērgre t̄l karēnsāama karēñs solne la wuu ba'as̄e.

A ze'ele zē-s̄eka t̄l la yet̄l :

«T̄l yuuñe kaage, t̄l a lebe ka paage t̄l wakēnkēmō p̄uka la ki me la a kōma wuu. T̄l ba ēñje kibsa wi tēñja la nērba wuu t̄l ba lagse, t̄l naba la bot̄l ba yōk̄e a nōrō-kāt̄e ku duḡe bo ē. T̄l budi-polle la yele naba la t̄l a bo ē a p̄oka la.» (gōñ-vōc 39)

Sokr̄ls̄l n sōñrl t̄l ba wōnna karēŋre la vōore :

- Yāma n wōm solne la, bēm bot̄l t̄l tēñja la nērba ka tara ūmā'as̄um ?
- Sakamēr-wēenja la doose la wane kē nērba la ?
- Budib-polle la ēñje la bēm la bēm t̄l sakamēers̄l la ki ?

La mas̄e t̄l mina s̄ela : T̄l da yūura-ya ko-be'ero. La sāñ dēna kōma la bōnk̄egs̄l wuu, ko-be'ero bo'ɔrl la bā'as̄l wu : sāaga, la dysentrie, la bōn-du'urum, la fievre typhoide, la sakamērs̄l, la bā'as̄l baseeba.

Pa'algo-4-dāana

Yetəg-zuugo :

Gaare taru la zē-seba n sōjru
nērsaalba gu'ura bā'asū.



Sokrūsū n sōjru tu ba wōnna yetəg-zuugo la vōore :

- Yāma puam āne n uth gaare ?
- Bēm īyā tu ya uth gaara ?
- Yāma taru la bēm la bēm
ya gaara la puam ?

La mase tu mina sela :

Zēero n gu'uri nēra īyā
tu bā'asū ka tāna ē :

zē-vōoro

kamāntōa

lemo

lemburu

kōnnē

mā'ana

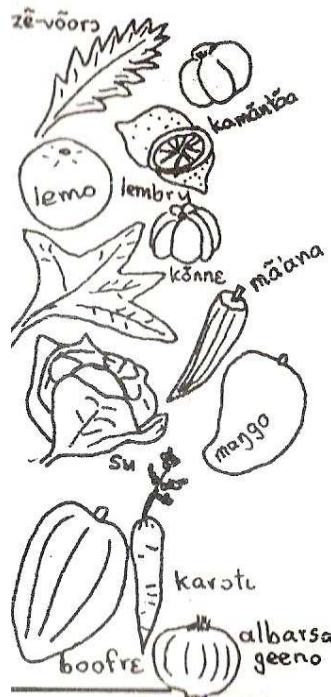
su

mango

karōtu

albarsa

boorfre, la baseba ...



Sokre n pa'alū la mase tu ēñē se'em:

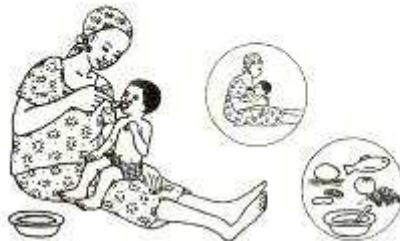
Yāma sān bōora tu ya uth gaara,
dēnū tu ya tara bēm la bēm?



Pa'algo-5-dāana

Yetəg-zuugo :

Bia sān paage wōr-sūtā,
la mase tū a dita di-sōñjō
pa'asē la a ma bī'isum.



Karēñre zē'a :

Karēnsāama dūkē la īmā'asum gōñjō karēñre zē-sēka tū ba
yele «Agāmpōka bō'crl a bia la bī'isum mā'a tū a mōgra»
(gōñ-vōc 9) pa'ale karēnbīisi la.

Sokre n sōñrl tū ba wōnna karēñre la vōore :

- Bēm ēñjē tū Akulgā tara yuunē dee dōm, ka tara pāñja ?

La mase tū mina sēla:

Bia woo sān paage wōr-sūtā, la mase tū a sēñjē yūura la
bēerē, tū a zāsum dia. Bia sān mōgra bī'isum dee dita
di-sōma, a wun bū la tōtō, la a wun tara īmā'asum mē,
dee tara pāñja.

(Ya mē wun tā'age karēñre īmā'asum gōñjō zē-sēka tū ba
yele «Lan mase tū tū bō'cra tū kōma dia se'em» (gōñ-vōc 7
tū la ka paage gōñ-vōc 8).

Sokre n pa'alī la mase tū ēñjē se'em:



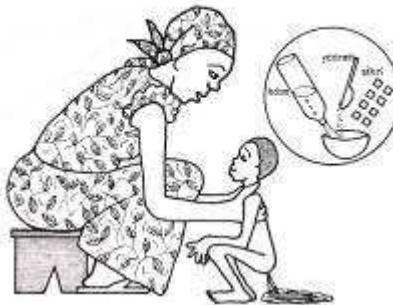
Kōm-bāma bayi puam, bā'a sān
kē tēñjā puam, ãne tū bā'a la wun
yōkē ? (Ya wun tā'age karēñre
īmā'asum gōñjō zē-sēka tū ba yele
«Bēm n wun sōñjē kōma tū bā'a kān yōkē ba ?»
(gōñ-vōc 6) dūkē lerge sokre la.)



Pa'algo-7-dāana

Yetəg-zuugo :

Fu bia sān sāara,
la mase tū fu bo ē ko'om,
la yaarum, la sikri tū a yūura.



Karēŋre zē'a :

Karēnsāama dūke la īmā'asum gōŋo karēŋe zē-seka tū ba yele «Fu sān sāara, fōn wun ēŋe se'em» (gōn-vōc 13 tū la ka paage gōn-vōc 14) pa'ale karēnbīisi la.

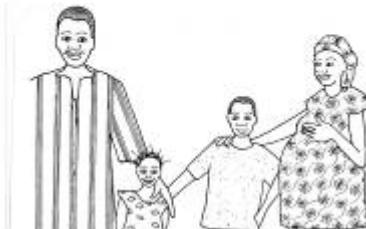
La mase tū mina selā :

La mase me tū ya looge sikri bēa banii, dee ēŋe yaarum desōn-pūka pusuka ēŋe ko'om litre ayūla puam. La ya dēŋe leme būse yaarum na sān ka gāŋe ko'om na dee yāŋa dūke bo bā'ara la.

Pa'algo-8-dāana

Yetəg-zuugo:

La mase tū fu bia bū,
tū fu yāŋa dōge a yūbga.



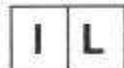
Sokre n sōŋru tū ba wōnna karēŋre la vōore :

Bēm īyā tū yāma ēn gu'ura tū ya bia tara wu yūuma ayi bū atā tū ya yāŋa dōge a yūbga ?

(Lergre: - la de la a ma īmā'asum la īyā, - la de la tū pāŋa bōna tū tū būse bia la īmā'asum yelle sōŋa sōŋa, - la de la karēndeem ligri la īyā, - la de la īyā...)

Pa'algo-9-dāana

Pa'algo - 9- dāana



Yetəg-zuugo:

La mase tu tu bāŋe kōma bia
n ãn se'em.



Karēŋrə zē'a :

Karēnsāama dūke la ūmā'asum gōŋo karēŋe zē-séka tu ba yele «Bēm n wun sōŋe kōma tu bā'a da kān yōkə ba?» pa'alə karēnbiiisi la (gōn-vōo 6).

La mase tu mina sela :

Tu sān bō'čra kōma di-sōma dee būrsa ba bia n ãn se'em,
la wun sōŋe ba tu bā'a da kān yōkə ba tōtō, la bā'a sān
yōkə ba, a kān tā'agə ba.

Tēegə ya bōn-séka tu tu yē pa'algo-5-dāana la puam :

Sokre n pa'alə la mase tu ēŋe se'em :



Kōm-bāma bayi puam,
bā'a sān kē tēŋa puam,
āne tu bā'a la wun yōkə ?



Yetəg-zuugo :

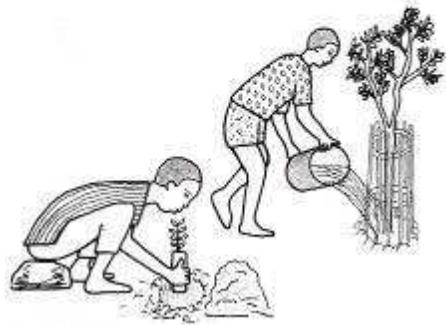
Sele-ya tuisi !

Sokre n sōjrl tu ba wōnna yetəg-zuugo la vōore :

Tuisi la sōjē nērba la wāne ?

(- Ba bo'orl la mā'asum,

- ba de la dūnsi dia,
- ba tarl la doɔro tu tu dükə tara dugra dia buu pilla deto,
- ba bəa de la dia n gu'uri bā'asrl,
- tu tarl la ba vōorl dugra zēerl,
- tuisi sān zo'oge, la sōjrl me tu saaga niira sōjə ...)



Sokre n pa'alrl la masē tu ēŋe se'em:

- Tu sān sele tuisi, tu wun bise ba se'em tu ba da sā'am ?
(Bise-ya foote la dükə lerge sokre wā.)

La masē tu mina sela :

Yāma mē tā bisē tuisi gōŋjə la
puam bāŋe bōnō baseba pa'asə.



Pa'algo-11-dāana

Yetəg-zuugo :

Tu malge-ya tu yie la.



Karēŋre zē'a :

Piu sogro, dee bo nāja buuro !

(Yem pa'asgo gōjō gōn-voo 29).

Kutənkə yetu : «Zuo wam tu yire mē.»

(Yem pa'asgo gōjō gōn-voo 30).

Sokr̄sl n sōŋrl tu ba wōnna karēŋre la vōore.

- Magsa la pa'ale tōma la bēm ?

- Tu wun ēŋe la wane malge tu yie ?

Pa'algo-13-dāana



Yetəg-zuugo :

Fu sān bē'era, la masē tu
fu sēŋe logtore yire.

Karēŋre zē'a :

Debia yetu : Kōnkōa dagū de'ejo zē'am.

(Yem pa'asgo gōjō gōn-voo 26).

Kōr̄ja yetu : Yōvore n de zēla. (Yem pa'asgo gōjō gōn-voo 30).

Sokr̄sl n sōŋrl tu ba wōnna karēŋre la vōore.

- Magsa la pa'ale tōma la bēm ?

- Bēm īyā tu la masē tu tu sēŋe logtore yire ?

- Bēm botu tu nērba baseba ka sēnna ?

Pa'algo-14-dāana

Yetəg-zuugo:

Tu pəera tu nōtō wakatē wuu.

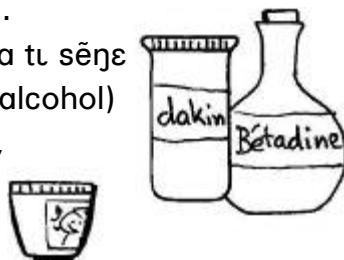


La mase tu mina sela:

Tu sān pəera tu nōtō wakatē wuu,
a kān yāasum.

Tu tā dīke ko-sōma dugē dee gu tu ba mā'age, ēñe yaarum
fēnfēen būl dīke kūlbo peege nōrgō la.

Lan de nāana dee ãna sōñe gāna de la tu sēñe
ka da nōtō tūlm (ko'om désinfectant (alcohol)
bétadine būl dakin būl baseba) peege,
deege ēñe mīla-mīla ēñe a puam.



Pa'algo-15-dāana

Yetəg-zuugo:

Ləeba woo mase tu a mina
karēñre la kēkre.



Karēñre zē'a:

Kurum dōma yetu: <Ami n dití Azl> (Yem pa'asgo gōñjō gōñ-vō 52).

Sokrūl n sōñrl tu ba wōnna karēñre la vōore.

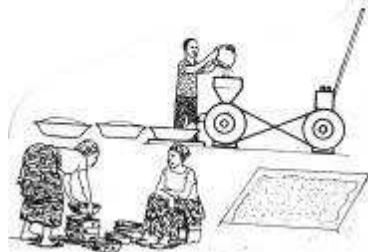
- Karēñre la gulsgō la kēkre sōñrl leebdōma la wane ?
- Yāma bāñe tu leebdōma n lui, ban ka mi karēñre la kēkre
la ūyā ?

y	Y
---	---

Pa'algo-16-dāana

Yetəg-zuugo :

Banēka tarl sōnjre mε,
tu būse a yelle sōnja.



Karēnjre zē'a :

Sakayulja yetl : «La boe la bolum».

(Yem pa'asgo gōnō gōn-vōo 43).

Sokrlsl n sōnjrl tu ba wōnna karēnjre la vōore :

- Yāma tarl la banēka ya zē'am ?
- La tarl la bēm sōnjre mε ?
- Ya utl la bēm būra a yelle tu la kān sa'am tōtō ?

o	O
---	---

Pa'algo-17-dāana

Yetəg-zuugo :

Torko la nii-kūure tarl sōnjre mε.



Sokrlsl n sōnjrl tu ba wōnna

yetəg-zuugo la vōore :

- Torko la nii-kūure sōnjre tō la wane ?
- Tu utl la bēm tu ba kān sa'am tōtō ?

Karēnjre zē'a:

Karēnsāama dīkē la «Kua la uka yelle» gōnō karēnjre zē-sēka tu ba yele «Tu tara bōnsl bū niigi sōnja, tōon-tooro īyā» (gōn-vōo 23) pa'alē karēnbīisi la.

Pa'algo-19-dāana

Yetəg-zuugo :

Tu mē-ya dagɔɔma
gubge tu lɔɔst la nōa.

Sokr̄st̄ n sōj̄rl̄ tu ba wōnna

yetəg-zuugo la vōore :

Tēegε-ya bōn-séka tu tu yē pa'algo-3-dāana la puam :
Bilam ya karēŋε zē-séka tu ba yele «Budib-polle la wakēn-kēmō yelle» (imā'asum gōŋjō gōn-vō 34 tu la ka paage 39).
"Budib-polle n paage luam la, a bō nērba la nōore
tu ba tū lō-paale, mē lalga kōke a nōore."

- Bēm iyā tu a bō nōore tu ba mē lalga la ?

(Tu ba kān sigra ko'om na puam, tu yiile ka tāna wun dōge
a kōma base ko'om na puam.)

- Lōost la nōa dagɔɔma ken tarl la bēm sōj̄re bō tō ?

(Nērba kān dēge ko'om na, kōma la dūnsi kān lui lōost la
puam)



Pa'algo-20-dāana

Yetəg-zuugo :

Tu sōj̄ε pōka woo n tarl puure.

Sokr̄st̄ n sōj̄rl̄ tu ba wōnna

yetəg-zuugo karēŋε la vōore :

- Tu wun ēŋε la wane sōj̄ε pōgs̄t n tarl pōa la ?

- La de la bēm iyā tu pōka n tarl puure ka masē
tu a tu sēla n tibḡe ?



Pa'algo-21-dāana

Yetəg-zuugo :

Nu'ugo ayila ka tā zom vaara.

Karēŋre zē'a :

A-lagum-gube n de ke'ejo.

(Yem pa'asgo gōŋo gōn-voo 36)

Nērba bayi yāni nēra ayila. (Yem pa'asgo gōŋo gōn-voo 40)

Bi-yēŋa ka yōkri bāŋa. (Yem pa'asgo gōŋo gōn-voo 51)



Sokrīsl n sōŋrl tu ba wōnna karēŋre la vōore :

- Magsa la pa'ale tōma la bēm ?

- Tu wun ēŋe la wane sōŋe taaba ?

La mase tu mina sela :

Baaga yeti : «Lu tu m lui ! n de de'ejo.»

(Yem pa'asgo gōŋo gōn-voo 22)

Tu sān sōŋe taaba, la de la pērgre tu tu wōm taaba bīse
sela n wun sōŋe nēra woo.

Pa'algo-22-dāana

Yetəg-zuugo :

Tu sān yō mōo,

tu wun sā'am bōnō zozo'e.



Karēŋre zē'a : Karēnsāama dūke la «Kua la uka yelle»
gōŋo karēŋe zē-sēka tu ba yele «Mōogō yō'a yelle»
pa'ale karēnbīsi la (gōn-voo 4).

Sokre n sōŋrl tu ba wōnna karēŋre la vōore :

- Bēm ūyā tu ba yeti, tu da yō mōogō ?

Pa'algo-23-dāana

Yetəg-zuugo :

Duké fu yoore ēŋe fu dūnne zuo,
tū ba guré tu fo.



Karēŋre zē'a :

Ba sān sōora fu poore,
fu mē wita fu nēŋja. (Yem pa'asgo gōŋjō gōn-voo 51)

Sokre n sōŋrū tū ba wōnna karēŋre la vōore :

- Magsa la pa'ale tōma la bēm ?

Pa'algo-25-dāana

Yetəg-zuugo :

Yagbē-ya kura,
tū ba ka diti dōcōzo zō'ora.



**Sokre n sōŋrū tū ba wōnna
karēŋre la vōore.**

Tū wun ēŋe la wane
tū da sā'am dōcōzo ?

Yāma mi ban yagbē kura se'em me buu?

Yāma sān gęela la dōcōzo ligri,
ya wun yē tū kura tarū sōŋre me paa !



Pa'algo-26-dāana

Yetəg-zuugo:

Tu uge nōosu,
tu tu wun yē zela zoso'e.



Karēŋre zē'a:

Karēnsāama dūke la «Kua la uka yelle» gōŋo karēŋe
zē-sēka tu ba yele «Tu ugra nō-sōma buuri» (gōn-vōo 20)
pa'alə karēnbiiisi la.

Sokr̄sl n sōŋrl tu ba wōnna karēŋre la vōore :

Tu wun ēŋe la bēm tu nōosu uka ēŋe sōŋa ?
Tu sān uge nōosu, tu wun la yē zela mā'a būl la taru la
yōore ayēma pa'ase?

Pa'algo-27-dāana

Yetəg-zuugo:

Tu sān bōta tu gu bā'asu,
tu wun mē la bīn-deego.



Karēŋre zē'a:

Karēnsāama dūke la īmā'asum gōŋo karēŋe zē-sēka tu ba
yele «Bēm n taru sāaga sēnna?» (gōn-vōo 3 tu la ka paage
gōn-vōo 5) pa'alə karēnbiiisi la.

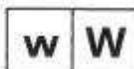
Sokr̄sl n sōŋrl tu ba wōnna karēŋre la vōore.

Bīn-boko tū'a sōŋrl tō la wane ?

Tu sān bōra tu tū bīn-boko, tu wun ēŋe la wane ?

Pa'algo-28-dāana

Pa'algo - 28 - dāana



Yetəg-zuugo :

Wii-yūa sā'anl la nēra.

**Sokrlsl n sōnjrl tu ba wōnna
yetəg-zuugo la vōore :**

Wii buuri de la to'oto're.

- Bu-bāna tu ya mi ?

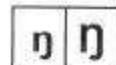
- Wii-yūa sā'anl nēra la wāne ?

- Tu wun ēŋe la bēm tu tu kōma la da zāsum wii-yūa ?



Pa'algo-29-dāana

Pa'algo - 29 - dāana



Yetəg-zuugo :

Tu tōm tu tu tēja la sēŋe nēŋam.

La mase tu mina selā :



Sokrlsl n sōnjrl tu ba wōnna karēŋre la vōore :

Bēm tōoma n tā'a wun sōŋe tōma tu tu tēja la sēŋe nēŋam ?

Bēm n gurgru tōma tu tu da tōm ?

Pa'algo-31-dāana

Yetəg-zuugo :

Aputē'erε-boe ka sā'anč a ligri.

**Sokr̄s̄l n sōŋrl tū ba wōnna
yetəg-zuugo la vōore :**



- Tū sān ɻta la bēm la tū ligri la, tū la wun sōŋe to ?

- Bēm ɻrgo n tā'a wun sā'am tū ligri la ?

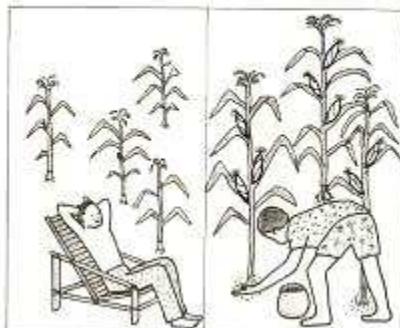
Pa'algo-32-dāana

Yetəg-zuugo:

Pō'osgo malgr̄l la va'am,
la sela woo ɻta sōňa.

Karēŋre zē'a:

Karēnsāama dūke la «Kua la uka yelle» gōňo karēŋe
zē-sēka tū ba yele «Tū ēňe tū zē'es̄l la bugulgo tū tū kua
māale» (gōn-vōo 6) pa'ale karēnbīisi la.

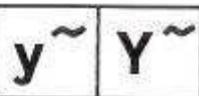


La mase tū mina sela:

Pō'osgo la dūnsi bīnno n de bugulgo n botū tū kua māala.

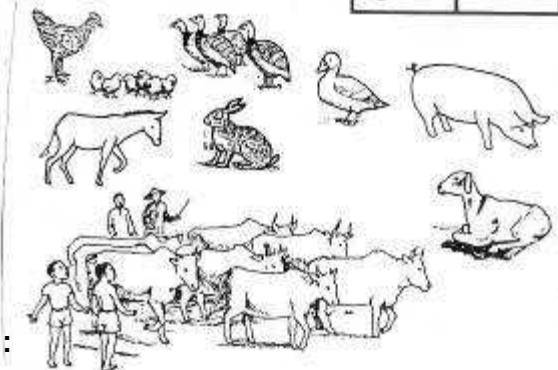
Pa'algo-33-dāana

Pa'algo - 33 - dāana



Yetəg-zuugo :

Fu sān bīrsa fu
uka sōŋa,
Fu wun yē a yōoro.



La mase tū mina sela :

- Tū malge zē'a tūta dūnsi
- Tū bīŋra dūnsi la bugulgo sōŋa
- Uvne sān wiige, tū bīrsa tū dūnsi yelle sōŋa
- Tū dūŋa sān ki, tū pī ē bīl tū yō ē
- Tū tū'usra dūn-kāra n ān sōŋa ugra
- Tū ugra nō-sōma buuri
- Tū ugra so'čsl zo'čra
- Tū ugra piisi la buusl
- Tū tara bōnsl bīl niigi sōŋa, tōon-tooro ūyā

Karēŋre zē'a :

Yetəg-zuto bāma wuu yela gulse la «Kua la uka yelle» gōŋjō puam zē-seka tū ba yele «Uka yelle» (gōn-vōo 14 tū la ka paage gōŋjō la ba'asgo).

Karēnsāama tā'a dūke zē'e-seka tū karēnbīisi boorū la karēŋre pa'alē karēnbīisi bīl a tā'a looge karēnbīisi la ayūla botū ūŋja karēŋre pa'alē baseba la.

Pa'algo-34-dāana

Yetəg-zuugo :

Tu lu fupiim, tu la gu bā'asü.

Karēnje zē'a:

Karēnsāama düké la īmā'asum gōjø
karēnje zē-sèka tu ba yele «Tu wun
ēnje se'em gu tu mēnja tu bā'asü da yōge tɔ»
pa'alé karēnbiisi la (gōn-voo 10 tu la ka paage 12).



Sokrlsü n sōnjü tu ba wōnna karēnje la vōore :

- Bā'a bēm buuri n tā'a gu'ura la fupiim lua ?
- Fu sān lutu nōore ayula mā'a, la mase bū la ka mase ?

La mase tu mina sela : La daga kōm-pıgsü mā'a n mase
tu ba luta. Bōn-kegsü lua gu'uri la kuru-beo la awētērgsüla
la «fièvre jaune» la bā'asü baseba.

Pa'algo-35-dāana

Yetəg-zuugo:

Da zī're-ya zaalum, haya,
tōm-ya dee ya wun yē ligri.

Karēnje zē'a:

Tōntönnna yānlu zēyāka. (Yem pa'asgo gōjø gōn-voo 13)

Bōndɔɔ ka zotu kūnkūra. (Yem pa'asgo gōjø gōn-voo 20)



Ya wun tōge se'em pa'alé karēnbiisi la n wāna :

Tōma sān bɔɔra tu tu yē yōoro, tu mōrge doose bōn-séba tu
tu karēnje la. Nēra woo nōnjø me tu a yē ligri, la la dollu la
tōone. Wōnja la ka seke.

2. Karēñre

Dō-kātē zuugo pa'algo (au tableau noir)

Karēñre la sore n doll̄ se'em dō-kātē la zuugo n wāna:

Bō ya so-kāra bayi dō-kātē la zuo.

1 Yetōg-zuugo (phrase clé)

Gulse-ya yetōg-zuugo la dō-kātē la zuugo.

Karēñs-ya yetōg-zuugo la nōore atā, dee base tū karēñbiisi la mē karēñs nōore ayula.

Makre: (pa'algo-1-dāana)

Tū sān mina karēñre, la gulsgo,
la ãn sōñja me.



2 Yetōg-gullē welgre (extraction du mot)

Gulse ya yetōg-gullē la yetōg-zuugo la tilum, karēñs ē nōor-atā.

Base ya tū yetōg-gullē la, la yetōg-zuugo la toñe taaba sōñja.

Ya sān yāñs pa'alē sōsga la ba'asgo sōñja, ya wun yē tū karēñbiisi la bāñs elle la karēñre me nāana.

Makre: Tu sān mina karēñre, la gulsgo,
la ãn sōñja mε.

Tu sān mina
mina ⇔

3 Elle yεsga (extraction de la syllabe)

Gulse-ya elle la yetøg-gulle la tilum.

Base-ya tu ba karēñe ē nōore faa.

Makre:

Tu sān mina karēñre, la gulsgo,
la ãn sōñja mε.

Tu sān mina
mina
na ⇔

4 Bi-yā'aŋa bū bi-rɔɔgo yεsga (extraction de la voyelle ou de la consonne)

Gulse-ya bi-séka tu ya yē la,
base-tu ba karēñe ē nōore faa.

La sān dēna bi-yā'aŋa yεsga (voyelle):

Gulse ya ē la a buuri la wuu, a woko, la a gulga,
la a yōorum wi'a, bū a nōorum wi'a.
Karēñe-ya ē nōore faa.

Makre:

Tu sān mina karēñrē, la gulsgo, la ān sōñja mē.

Tu sān mina

mina

na

a a ã ã ↲

La sān dēna bi-rōcgo yēsga (consonne):

La sān dēna bi-rōcgo yēsga, tu dīkē ē kē'ese ē deo puam, pa'alē tu tu ka tā'a wun tōge ēñja ayila. Dēnu tu tu ε pōka (= voyelle) bō ē, tu a yāñja tā'age dēna elle.

Makre: (pa'algo-16-dāana)

Ko-be'ero bō'ōrl la bā'as̄l.

bā'as̄l

bā

b ↲

5 Elle (syllabation)

Gulsgo bi-sāñja la sān dēna la bi-rōcgo:

Gulse-ya bi-yā'as̄l la buuri wuu: Ba
wogro, ba gūla, ba yōorum la ba nōorum
wi'a, karēñe ba nōore faa.

Gulse-ya gulsgo bi-rōcgo la arduas̄l
zuugo, la ya da karēñe ē.

Dīkē ya gulsgo bi-rōcgo la tu ya gulse
arduas̄l zuugo la naara la bi-yā'as̄l la
n boe dō-kāte la zuugo la tu ba karēñra.



Gulsgo bi-sāaŋa la sān dēna bi-yā'aŋa:

Gulse-ya bi-rooro seba wuu tū ya dēŋe yē tū la tole la arduaslu zuugo. Dukε-ya bi-yā'aŋa la ka naage la bi-rooro seba n boe dō-kātē la zuugo la, tū ba karēŋra.

Dēŋe base-ya tū ba karēŋe bi-yā'aŋa la ayila ma'a, dee dukε ē naage la bi-rooro la, tū ba karēŋe a elle la.

Karēŋre la zē'e-ēna de la yel-kātē. Ēŋe-ya ē la gūusgo zozo'e. Da kān ēŋe-ya zēyāgrē la elle la nōore faa karēŋre.
Makre:

	n	b	t	s	l	m	r
a	na	ba	ta	sa	la	ma	ra
aa	naa	baa	taa	saa	laa	maa	raa
ā	nā	bā	tā	sā	lā	mā	rā
āa	nāa	bāa	tāa	sāa	lāa	māa	rāa
ɛ	nɛ	bɛ	tɛ	sɛ	lɛ	mɛ	rɛ
ɛɛ	nɛɛ	bɛɛ	tɛɛ	sɛɛ	lɛɛ	mɛɛ	rɛɛ
l	nl	bl	tl	sl	l̥l	ml	rl
ll	nll	bl̥l	tl̥l	sl̥l	l̥l̥l	ml̥l	rl̥l
e	ne	be	te	se	le	me	re
ee	nee	bee	tee	see	lee	mee	ree
ē	nē	bē	tē	sē	lē	mē	rē
ēe	nēe	bēe	tēe	sēe	lēe	mēe	rēe
i	ni	bi	ti	si	li	mi	ri
ii	nii	bii	tii	sii	lii	mii	rii
ī	nī	bī	tī	sī	lī	mī	rī
īi	nīi	bīi	tīi	sīi	līi	mīi	rīi

6 Bōn-yooro yu'ura eere (pêche aux mots)

Base-ya tu ba ε bōn-yooro yu'ura la bi-sēka tu ya yē zīna la. Base ya tu ba ε bōn-yooro banaasi buu banuu yu'ura, tu elle paalga la bōna yu'urε woo puam. Gulse ya yu'ura la dō-kātε la zuugo, base tu ba wa'am wa pa'alε bi-sāaŋa la gulsgo la puam.

Makre: (pa'algo-15-dāana)

bia, mī'a, sisri, nabiisi, tā'antīntīma



Gōŋo zuugo karēŋrε (lecture dans le livre)

Karēnsāama mēŋja n wun dēŋs karēŋs sīm sīm pa'alε karēnbīisi la. Karēnsāama la sān karēŋs kū'lūm, karēnbī-sēka n mi karēŋrε karēŋs sōŋa, tu a taaba la dōlla. Karēnbīisi la sān karēŋra, la mase tu karēnsāama la eera gilgra bursa ba waa wuu karēŋrū dōlla, buu ka dollū.

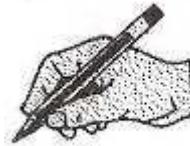


Base-ya tu ba karēŋs ayūla ayūla tu seba n weege la dōlla. Da go'oge ya karēnbīa karēŋrε pusuka.

Base-ya tu karēnbīisi la mēŋja karēŋs, dee base tu ba ka karēŋs yire.



3. Gulsgo sore



Də-kātə zuugo gulsgo

1 Gulse-ya gulsgo bi-sääja la kēnkēne də-kātə la zuugo, dee soke karēnbiisi la bise a wōn na bēm? (Dēni tū karēnsääma la mina ēn wōn na sela.)

Pa'alə-ya karēnbiisi la ban gulsru ē se'em.

2 Gulse-ya gulsgo biire la voosum puam la nu'ugo zāja make pa'alə karēnbiisi la, tū ba dölla.

(Ya sān yetū ya make gulsgo biire la pa'alə karēnbiisi la, ya bure ya poore bə ba, ya sān dūkə ya nēja tō ba, ba makre la wun dēna la tūntula. La ya gelgra būsra ba sān makra dölla.)

3 Gulse-ya gulsgo biire la də-kātə la zuugo. Basə-ya tū karēnbiisi bayi bū batā mē make gulse də-kātə la zuugo, tū karēnbiisi basəba la būsra.

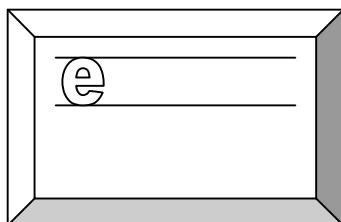
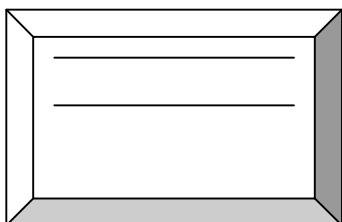
- Da bōora-ya tū karēnbiisi la bāñə gulsgo daare ayula.

- Da looge-ya nēra ayula zāsna dee tū basəba la zē zāja.



Arduasι zuugo gulsgo

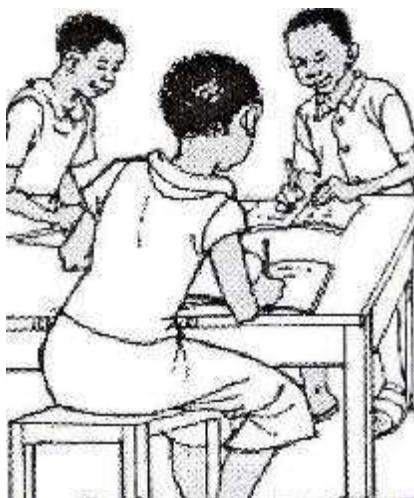
Base-ya tu karēnbiisi la dēñe bō sorɔɔrɔ ba arduasi dōma la zuto, yāŋa gulse gulsgo biire la.



- Bise-ya ba gulsgo la, dee sōŋe seba n ka tā gulsa sōŋa la.
- Malge-ya gulse gulsgo biire la dō-kāte la zuugo nērba la wuu ūyā.

Gōŋo puam gulsgo

Base ya tu karēnbiisi la gulse ba gōnnō (cahier) puam.



Selse gulse (dictée)



Lan pōse la pa'algō
ayūla tū la ka paage
pa'algō anuu dāana
ya base tū ba gulse
elle fēfēe mā'a.
La sān paage
pa'algō ayopō
dāana, ya botu



ba gulse yetōga la n boe gōjō la puam na.

4. Karēnbīisi la karēnsāamdōma yelle

Karēnbīisi

Karēnbia woo mase me tū a mōrgē looge yēm
la karēnjre la.



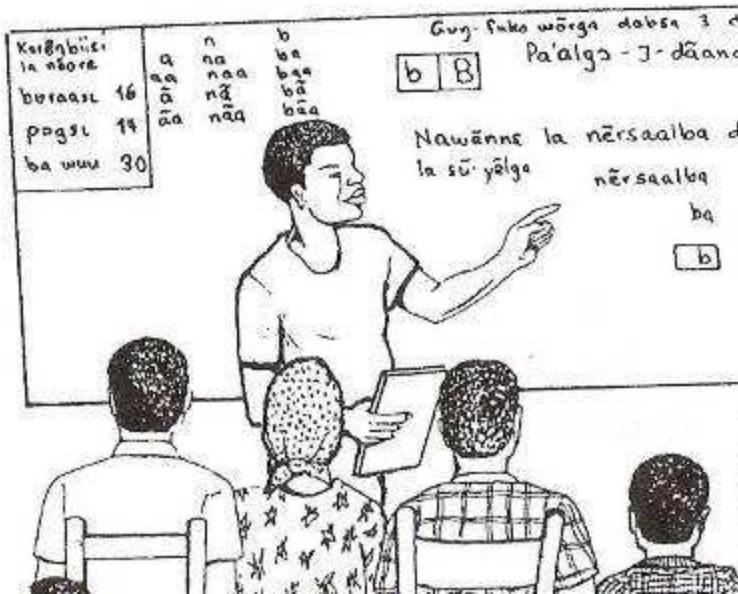
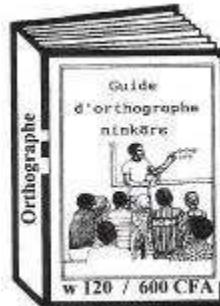
Karēnbīisi la sān mōrgē looge
yēm dee naage taaba zāsna,
ba yētū buraañe me.

Karēnsāamdōma

Karēnsāamdōma la wuu mase me tū ba mōrgē tū
karēnbīisi la wōnna karēnjre la vōore. Ba sān utha bēla,
ba yētū buraañe me sēnna nējā.

Karēnsāamdōma la yē zāsŋo mē, la supervizeeridōma n sōŋrū ba la tōone na. Karēnsāama tā wun yē zāsŋo mē karēnsāamdōma baseba karēndeto puam, bū seminēerū wakaté. Yūuné woo karēnsāam-kēg-séba wuu n tarū yel-pakrést la, ba le zāsna ba mē.

Mōrgé-ya da gulsgo sore
gōŋo «Guide d'orthographe
ninkāre». Karēŋs ē sōŋa
sōŋa bāŋe gulsgo sore n
dolū se'em.



5. Gōn-səba tū karēnsāama tarū

Gōn-səba tū karēnsāama wun tara a karēnbiiisi
īyā de la :

- Karēnbiiisi bāŋre gōŋo
(Fiche d'identification : Animateur)
- Karēnbiiisi wa'aŋo gōŋo
(Fiche de présence : Animateur)
- Karēnbia la n bāŋe se'em <Barème>
(Fiche d'évaluation : Animateur)

La sān dēna kekre, būl karēŋre, būl selse gulse:

Nēra sān tuuge :			
tuure	1 - 5	a bāŋre de la	4
tuure	6 - 11	a bāŋre de la	3b
tuure	11 - 16	a bāŋre de la	3a
tuure	17 - 21	a bāŋre de la	2b
tuure	22 - 26	a bāŋre de la	2a
tuure	27 - 31	a bāŋre de la	1b
tuure	32 - 51	a bāŋre de la	1a

INSTRUMENT N°1

PROVINCE : Nahour
 DÉPARTEMENT : Zocco
 VILLAGE / CENTRE DE : Aïro wabissi

FICHE D'IDENTIFICATION : ANIMATEUR

Karēnbīisi bājre gōñc
 3 mars 2009

N° Ordre	Nom et Prénoms	Situation matriomoniale	Date et Lieu de Naissance		Lieu de Résidence	Niveau Ecole Primaire	Femme qui allaité	Activité profession
			Année	Village				
1	BIAA Yagba	dakōre	1985	Aïronbissi	Zocco	C.E.1		Kaara fédéba
2	SAGA Madjene	yawa	1984	Konkouss	Aïronbissi	-		
3	SIA Basmata	paka	1985	n	n	C.E.2		"
4	BAKEKA Karim	sakére	1983	n	n	C.M.1		"
5	BAKEKA Ezai	sura	1974	v	n	C.H.2		Kaara
6	MUENA Y. Japne	sura	1977	Aïronbissi	n	-		"
7	MUENA Zeure	dakōre	1986	n	n	-		"
8	KARFO Safouva	paka	1979	n	n	-		"
9	EBGA Catherine	paka	1980	n	n	C.E.1		fédéba
10	POAN Danielle	yawa	1989	n	n	-		"
11	POAN Jacqueline	yawa	1985	n	n	-		"
12	SIA Yaoua	sura	1979	Komkoo	n	C.H.1		Kaara
13	SIA Saméenna	sura	1978	n	n	C.H.1		Méta
14	NDA Tawé	dakōre	1988	n	n	C.H.2		Kaara
15	SIA Rompoaka	paka	1982	n	n	-		fédéba
16	BAKEKA Yamaga	sura	1981	n	n	-		Kaara
17	BAKEKA Phyllis	sura	1983	n	n	C.E.2		Méta
18	BAKEKA Enza	dakōre	1987	Aïronbissi	n	C.M.2		fédéba
19	LIPNA Kolegra	paka	1979	n	n	C.P.2		Kaara
20	SIA Rofaka	paka	1981	n	n	C.M.1		fédéba
21	EBGA Soukari	sura	1982	n	n	-		fédéba
22	KALFO Agompaka	yawa	1988	Komkoo	n	C.P.2		"
23	SIA Sada	dakōre	1987	n	n	C.H.1		"
24	SIA Guérine	sura	1980	n	n	G.m		Kaara
25	SIA Kugre	sura	1979	n	Zocco	C.M.2		"
26					2000	Allombissi		"
27								"
28								
29								
30								
31								
32								
33								
34								
35								

INSTRUMENT N°2

FICHE DE PRÉSENCE : ANIMATEUR

Karēnbiisi wa'anjo gōñj

PROVINCE : Nououri
 DÉPARTEMENT : Tchou
 VILLAGE / CENTRE Tomabibi

Les jours de Formations sont :

Phase :
 N.B : Présence - 1(+)

3 mars 2009

N°
 d'ORDRE
 Nom et Prénoms

N° d'ORDRE	Nom et Prénoms	Dates / Jours Formation (12 jours)												Total / Jours Présence
		L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	
1	SIA Koudougu Pierre	+	+	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+	14
2	SIA Bapaska Sara	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
3	BIA Elsabéth	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	10,5
4	SIA Yekpaka	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	3	1,2
5	BIA Icambare	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	4,2
6	SIA Kéobina	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
7	EBGA Justine	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
8	" Jerome	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	11
9	SAGA Anne	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
10	SIA Madeleine	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10 1/2
11	EBGA Azunsa	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10
12	BIA Jean Pierre	+	+	+	+	-	-	-	+	+	+	+	+	10,5
13	SIA Uzanne	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
14	SANGA Yaba Jérémie	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+	11,5
15	SIA Jacqueline	+	-	1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
16	SIA Robert	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
17	SIA Sibé	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
18	TARGA Jean	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
19	BIA Rosalie	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11,5
20	BIA Djembire	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	10	
21	SIA Jean Paul	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12
22	SIA Célestine	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	10,5
23	EBGA Roger	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	11
24	SIA Ganaabongo	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	12

FICHE D'EVALUATION : ANIMATEUR

INSTRUMENT N°3

karēnbia la n bāŋe se'em « Barème »

PROVINCE
DEPARTEMENT
VILLAGE / CENTRE DE

DATE
Animateur

N°	Nom et Prénoms		Lecture	Ecriture	Calcul

Appreciation des apprenants par phase

	Phase I (12 jours)	Phase II (12 jours)	Phase III (12 jours)	Phase IV (12 jours)
Lecture	0 1a 1b	1a 1b 2a 2b	2a 2b 3a 3b	3a 3b 4
Ecriture	0 1a 1b	1a 1b 2a 2b	2a 2b 3a 3b	3a 3b 4
Calcul	0 1a 1b	1a 1b 2a 2b	2a 2b 3a 3b	3a 3b 4

Yel-səba tū ya wun yē gōŋ-ēna wā puam n wāna:

(Table des matières)

	gōn-vōo (page)
Ninkārε karēŋre sōa	4
Zāsŋo wakate n dollu se'em	5
1. Sōsga	6
Sōsga māasŋo	7
Sōsga karēndeо la puam	8
Kā'arŋo karēnsāama īyā	11
Sōsga la pa'algō ayila ayila	12
Pa'algō-1-dāana ka paage pa'algō-35-dāana	13
2. Karēŋre	33
Dō-kātε zuo pa'algō	33
Gōŋo zuo karēŋre	37
3. Gulsgo sore	38
Dō-kātε zuugo gulsgo	38
Arduaslı zuugo gulsgo	39
Gōŋo puam gulsgo	39
Selse gulse	40
4. Karēnbīisi la karēnsāamdōma yelle	40
5. Gōn-səba tū karēnsāama tarı	42